

ファッション! Fashion vol.2

Who is fashion for?
Light shining from within.

in hand

Tadayou show
takamatsu city art link project
countless non-woven fabrics
were hung from the ceiling
and images of Saori weaving were
projected all over the entire hall



made by hand
anyway is okay



手

手で作る
いいこともそうでないことも
それがひとつひとつ折り重なり
いまにつながる
ひとが作ることの熱が
何かを動かしたり
変化させてきたこと
人の手で作ることで
100年先も続いていくように
自分のためだけでなく
誰かの喜びになりますように
今日も明日も
織りすすめていこう



ラブリーリンちゃんプロジェクト

平面から立体へ。最初から実寸の人の衣服を作るのはなかなか難しい。デザインプロセスを分けて考えてみる。

〈デザイン画を作る〉雑誌の切り抜きをコラージュして平面でデザインしてみよう。更にさりを織のハギレを使って切ったり貼ったり。思いもよらぬデザインがたくさん生まれる。

〈ラブリーリンちゃん(一体¥77税込)の衣装を作ってみよう〉さをり織のハギレを使い、実際に衣服を纏わせる。とりあえず巻けばいいのか?すぐに脱げちゃうな、どうしたらいい?

腕がちゃんと上がるようにするには?いろんな「こうしたい」がどんどん生まれるいい時間。千差万別なリンちゃんが大量発生中!

人目に触れるたびに「かわいい」と声を掛けられるリンちゃん。様々なお店へ。山から滝へ。

令和4年度の高松市アトリンク事業活動報告店の会場では一堂に会して、どれも美しい織り、造形が際立つ展示になった。今後は更にフィールドを広げて世界へ…。

街へ出てワークショップの開催やお店・イベントのPRとしてお役に立てるようリンちゃん頑張るわ!!!



Lovely Rin-chan Project

From flat to 3D. It is difficult to make human-sized clothes from the very beginning, so consider each design process separately.

<Let's create a design drawing.> Design a collage of magazine clippings on a flat surface. Next, cut and paste using Saori fabrics.

You can create designs beyond your wildest imagination!

<Let's make Lovely Rin-chan's costume.> Sewing together Saori fabric. Solving various problems will be fun!

A thousand different Rin-chan are ready. Many colourful Lovely Rin-chan designs were exhibited at the venue for the 2022 Takamatsu City Art Link Project activity report. In the future, Lovely Rin-chan will go global!

何でもいいから娘と一緒に つくりたかった。

社会福祉法人 銀河の会 ミルキーウェイ
施設長 坂口正子

緑豊かな高松市三谷町の銀河の会・ミルキーウェイは、利用者みなさんが思い思いのデザインと色使いでつくった「さをり織」の作品であふれています。

「さをり織」とは、自分の感じたままにつくる自由な手織り手法のこと。

失敗やミスという概念はありません。

開所して20年、ミルキーウェイは「さをり織」と共に歩んできました。

なぜ、さをり織りだったのか？始めたきっかけは？

施設長の坂口さんにお話を伺いました。

—— ミルキーウェイ設立の経緯について教えてください。

知的障害を持っている娘の将来について考えたことがきっかけです。彼女は養護学校に通っていましたが、卒業を前に体調を損ね、入院を余儀なくされてしまいました。入院中の彼女を見守りながら思ったのは、退院後の彼女の生き方について。彼女の健康のことを考えると、外に出すことにはためらいもあり、ふたりでできることはないか、探し始めたんです。

そのときにひらめいたのは、娘と何かものをつくる、ということでした。私自身昔から手芸が好きで、委託販売もやっており、自分がつくったものが売れた時の喜びや驚きを知っていました。その気持ちを思い出して、細かい作業が得意な娘と、手芸が好きな私、ふたりなら何かできるかもしれないと。それがミルキーウェイの始まりでした。

—— どんなことから始めましたか？

まず作業場探しです。ふたりでやると言っても家にもって何かをつくっても娘のためにはならない。決まった時間に起きて支度をし、出かけ、仕事をして決まった時間に帰るという、いわば通勤するような1日のサイクルをつくりたかったんです。そのためには作業する場所がなければダメだと思いました。そこで知り合いを通じて見つけたのが、お好み焼き屋さんの2Fにあった空きスペース。私たちはそこを拠点にし、ものづくりを開始しました。

最初の1年は、好きで溜め込んでいた手持ちの材料を少しずつ使っていたので、材料費は0円。その後、夫の友人が一口500円の後援会をつくってくれて、しかも設立からたった4年で1200人の方が私たちの活動をサポートしてくださった。私たちの活動は、たくさんの方の想いの上に成り立っているのだと胸が熱くなりました。それと比例するように少しずつ利用者が増えていき、作業所は賑やかになっていきました。

—— さをり織を始められたのはそれからですか？

そうです。あるとき、後援会の会員さんに向けて販売会を兼ねた作品展を開催することになりました。そこに来てくださった仲野好雄さん（全国精神薄弱者育成会発起人）に「こんな美しい色彩のものを生み出せるなら、さをり織をやってみたらどうか」と提案されたんです。それが私たちとさをり織との出会いです。大阪にあるさをり織の工房を訪ねたのはそれから半年後でした。



Social welfare corporation, Milky Way Head of facility: Masako Sakaguchi

Milky Way is filled with Saori weaving products that have been created by people with disabilities.

Saori weaving is a free hand weaving technique with no rules.

There is no right or wrong way, no concept of failure.

Milky Way has been engaged with Saori weaving activities for over 20 years since it first opened.

Why did she choose Saori weaving? What was the reason?

We asked the head of facility, Masako Sakaguchi.

—— What was your motivation for founding Milky Way ?

It all started when I thought about my daughter's future, who has intellectual disabilities. She attended a school for the disabled, but before graduation she became ill and had to be hospitalised. While looking after her in hospital, I thought about what her life will be like after she is discharged. Considering her condition, I started looking for activities that I would be able to do with her. At that time, I had an inclination that I wanted to do something creative together with her. I had always loved making crafts and had done some consignment sales, so I knew the joy and satisfaction that came with selling something that I had made myself. Whilst remembering that feeling and my passion for handicrafts, I had the idea of doing something collaboratively with my daughter, who is good at fine, detailed work. That was the beginning of Milky Way.

—— What did you start with first?

The first step was to find a work space. Staying at home and making something together was not enough for my daughter. I wanted to create a daily cycle of getting up at a certain time, getting ready, going out, working and then

returning at a certain time - in other words, like commuting to work. To do that, it was necessary to find a work place. Through an acquaintance, I found a vacant space on the second floor of an okonomiyaki restaurant. Me and my daughter used it as our base and started doing handicrafts together.

For the first year, we only used a fraction of the materials that I had acquired, so the production costs were free. Later, some friends of my husband's formed a supporters' association for 500 yen per membership. Thankfully, 1,200 people have supported our activities in just four years since we started. I feel very moved and grateful to know that our activities are based on the support of so many kind people. In addition to that, the number of other disabled people who joined our activities increased little by little and the work place became busier and busier.

—— Did you start making Saori weaving after that?

Yes, I did. One day, I decided to hold a sales event and an exhibition of our work for the members of the supporters' association. At the event, Yoshio Nakano (founder of the National Association for the Development of the Mentally Disabled) approached us and suggested that we should try Saori weaving. It was the first time that we had heard of Saori weaving, and then about six months later we visited a Saori weaving factory in Osaka.

—— How did you feel when you started Saori weaving?

Initially, just finding a teacher was a challenge. I finally met Hisako Funabashi (former teacher at Kochi National School for the Disabled and Director of Osaka Saori Hiroba), who taught us how to do Saori weaving. Eventually when we had made many products, I decided to hold an exhibition. Yet I still didn't have a proper understanding of the philosophy and brilliance of Saori weaving. In fact, there were many of our works that weren't exhibited. At that time, a visitor to the exhibition said to me, "You have all of these other wonderful pieces? You should exhibit them all!" Since then, I have started to realise, little by little, the great potential of Saori weaving.

—— さりを織を始めてみて、いかがでしたか？

最初は先生を探すのも一苦労で。やっとの思いで出会えた舟橋久子さん（元高知国立付属養護学校教諭、大阪さをりひろば理事）に指導してもらうようになり、まとまった数が揃ってきたところで、展示会を開くことになりました。でもそのときの私はまだ、さをり織の哲学も、素晴らしさも、ちゃんと理解できていなかった。実は展示しないまま、放置していた作品もたくさんありました。そのとき「素晴らしいものがまだたくさんあるのに展示しないなんてもったいない。全部出しましょうよ」と声をかけてもらったんです。そこから少しずつさをり織の可能性を肌で感じるようになっていきました。

—— ミルキーウェイはその後、どうなっていましたか？

さすがにお好み焼き屋さんの2Fでやり続けるには色々問題が出てきて。利用者さんも増えていきましたし、安全面に心配もあったので一念発起して移転することにしました。その際に多くの方から多額の寄付をいただき、同時に責任の重さも実感しました。新しい作業所は広い道に面したわかりやすい場所にあったため、重度の障害を持つ方も訪れるようになりました。それ自体はとても喜ばしいことでしたが、もし何かあったときに彼らを守りきれないという懸念が生まれ、きちんと体制を整えなければと、次は法人化を決意。私たちはそんなふうに、目の前のことをひとつずつクリアしてここまでやって来ました。何かひとつ新しいことをやろうとすると、何かひとつ困ったことが生まれ、利用者さんたちを守るために、その壁を乗り越える。そしてまた新しいことをやる……。現状に100%満足することはないと自分でもわかっているから、きっとこのループはこれからも続いていくのだろうと予感しています。

—— 坂口さんが大切にしていることは？

たくさんありますが、いちばんは「ものを捨てない」こと。もらえるものは何でももらい、糸にしています。今では全国各地から糸や糸になるものを提供していただけるまでになりました。いただくものって、すごくおもしろいですよ。中には自分では手に入れないようなものもたくさんあるし、この背景には一体どんな歴史があるんだろうと想像するだけでも楽しいです。誰かが必要としないものでも、形を変えて生まれ変わらせれば、誰かの欲しいものになるかもしれない。そんなふうに繋げていって、“発展的解消”になるのが私の理想です。

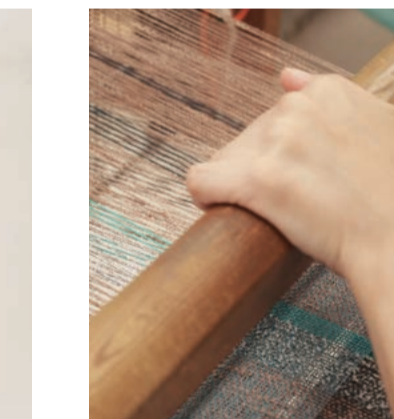
また、先日ミルキーウェイの作家の一人が織った反物を座布団にして販売する機会に恵まれました。たくさんの方に買っていただいたようで、彼女の作品が世に出たことも、彼女の家族にそのことを報告して喜んでもらったことも、本当に嬉しかった。生産者と消費者の間にたくさんの人が介入する大量生産とはちがいで、作品にストーリーを感じていただけるこの距離感は、ずっと大切にしたいことです。

—— ミルキーウェイは今なお成長し続けています。今後の展望をお聞かせください。

もともとミルキーウェイは娘とふたりで何かつくれたらいいな、というところから始まった小さな場所。何でもいから娘と一緒に何かをつくりたかった。それが例え折り鶴ひとつでも、私は満足していたはず。でもミルキーウェイに関わってくれる人たちとの交流が種となり、私の中に少しずつ使命感が生まれていったのかもしれない。数年前にはグループホームも設立しました。障害のある彼らが、いつかやむなく家族と別れなければならないときに、彼らを受け入れられる場所が必要だと感じたからです。今はそこに女性しかいないのですが、近い将来、男性も入居できるホームを新しく建設するつもりです。いつかは今よりもっといろんな人にさをり織の良さを知ってもらうための展示場や、販売店もつくりたいですね。そして、優れた芸術性を秘めているさをり織の価値をもっともっと高めていきたい。さをり織を通じて、さをり織りが輝ける環境を整えていければ。そんな思いの積み重ねが、私の背中を押し続けるのだと思います。

社会福祉法人 銀河の会 ミルキーウェイ

平成10年に社会福祉法人を設立。生活介護・就労継続支援B型・相談支援・グループホームを運営。さをり織の販売、展示会、ファッションショー、とっておきの芸術祭などさまざまな啓蒙活動を行っています。利用者のみならず心豊かに楽しく生活できるよう「明るく・楽しく・アットホーム」を合言葉に、支援を心がけています。
香川県高松市三谷町3518-16 電話:087-840-1600 <https://www.ginganokai.jp>



—— What happened to Milky Way after that?

As the number of people working at Milky Way increased there were more safety concerns to consider, so I decided to move to a new location. I received a generous donation that greatly motivated me to push forward with Milky Way's goals and development. The new Milky Way location was in an easy-to-find place on a wide road, so people with severe disabilities could gain easy access to the site. That made me happy, but I was worried about being able to protect all the new people if something should happen, so next I decided to incorporate Milky Way into an official business. Milky Way has thus cleared one problem at a time. Whenever we try to do something new, new problems arise, and we have to keep overcoming these new hurdles. I myself am never 100% satisfied with the current situation, so I think this loop of constant change will continue.

—— What is important to you?

There are many things, but the most important thing is to not throw things away. At Milky Way, we take whatever fabric we can get and turn it into yarn. Nowadays, we receive materials from all over Japan that can be turned into yarn. Second-hand items are very interesting. There are rare or expensive things we can't usually buy, and it's fun just to imagine what kind of history the discarded items have. Even if somebody no longer needs something, it can be transformed into something new that somebody else might want. Recently, we also had the opportunity to sell a fabric woven by one of our artists, which was then made into a series of cushions. I was very happy that so many people bought her work, that she got her work out there and that her family were happy about it too. Unlike mass production, where many people intervene between the producer and the consumer, our products maintain an intimacy, whereby you can feel the stories and passion that have gone into the works.

—— Milky Way is still growing. What are your plans for the future?

Originally, Milky Way was just a small project for me and my daughter. I just wanted to create something with her - it didn't matter what it was. Even if it was just one origami crane, I would have been satisfied. But thanks to the many people who are involved with Milky Way, a sense of mission has gradually developed inside me. A few years ago we also set up a hospice facility where people with disabilities could live. We recognised that these people also need a place to live when they eventually have to leave their family home. At present, we only accept women, but in the near future we are planning to open up a new facility that will also accept men as residents. Someday I would like to create an exhibition space and a sales shop for our Saori weaving activities. I also want to continue to further promote the spirit of Saori weaving, as a highly artistic craft. I think it is these goals and ambitions that keep me going.

Social welfare corporation, Milky Way

Established in 1998, Milky Way is a welfare organisation for people with disabilities. It focusses not only on the day to day care of the members, but also on encouraging various activities through Saori weaving.
3518-16 Mitani Takamatsu Kagawa
+81-87-840-1600



Report

ただよう

音楽家・渡邊和三郎氏の音楽に乗せて、SHOW「ただよう」開催

2023.2.22 IKODE瓦町 多目的ホール

令和4年度 高松市障がい者アートリンク事業報告展覧会 / 2023.2.22(水)-26(日) 市民交流プラザIKODE瓦町

無数の不織布を天井から垂らし会場全体にさをり織の映像を投影、

舞台美術の中で、ミルキーウェイから5人のモデル・制作者がさをりの海底を漂った。

衣装にもさをり織の色鮮やかで自由な特性を映し出すことで、表情豊かな織の特性が違う形で浮かび上がった。

The 'Tadayou' show was held to the music of Wasaburo Watanabe.

2nd Feb, 2023 IKODE Kawaramachi

2022 Takamatsu City Art Link Project activity report / 22nd to 26th Feb, 2023

Countless non-woven fabrics were hung from the ceiling and images of Saori weaving were projected all over the entire hall.

Five models and creators from Milky Way walked on the stage. Images were also projected onto the costumes, highlighting the characteristics of the Saori weaving.



報告展・ショーの様子はこちら
Report exhibition and show



協力施設: 社会福祉法人 銀河の会 ミルキーウェイ

緑豊かな高松市三谷町で施設利用者が心豊かに楽しく生活できるよう「明るく・楽しく・アットホーム」を合言葉に、支援を心がけています。
<https://www.ginganokai.jp>

発行元: NPO法人ハートアトリンク

アーティストとのコラボレーションやワークショップを通じて、誰もが芸術と共に豊かな生活ができるよう市民に表現活動の場を提供しています。
<http://heartartlink.org>

本プロジェクトは「インクルーシブデザインのある地域創造」事業
日本財団の助成により実施しています。

企画: 平川めぐみ

写真: 水原優香 [Report]

文章(日英): プリチャード香里 [Interview]

誌面デザイン: 眞鍋亜希子

写真提供: 高松市障がい者アトリンク事業

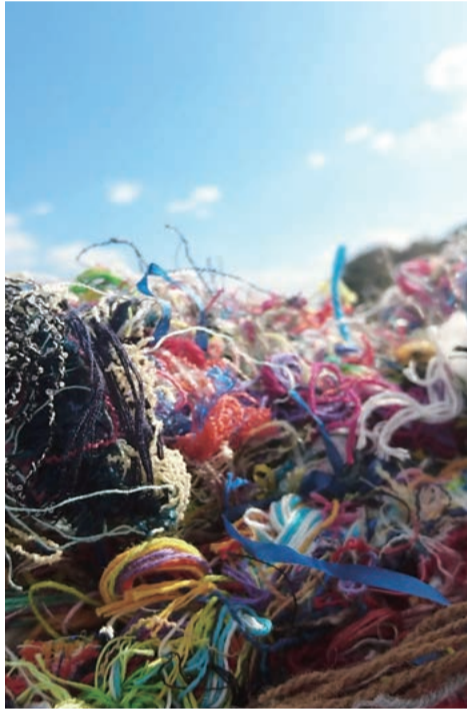
Special Thanks: 松村真

継続的な活動・誌面発行のため、
協力企業様・設置店舗様を募集しています。

Instagram: @haaaai_fashion



Lovely Rin-chan Project
Solving various problems will be fun
create designs beyond your wildest imagination



Let's keep weaving
forever and ever



Five models and creators from Milky Way walked on the stage.
Images were also projected onto the costumes,
highlighting the characteristics of the Saori weaving.